

Lettre de Juozas Rimkevičius à sa mère, 16 juillet 1944, Camp de Rechety, région de Krasnoïarsk



Ma petite maman chérie,

Je suis vraiment heureux de pouvoir enfin vous écrire, vous donner de nos nouvelles et avoir de vos nouvelles. Stase avec Vitalis et Rima vivent dans la République socialiste soviétique autonome de Iakoutie, district Boulounski, saurissier Trofimovski¹. J'ai reçu une première lettre d'eux le mois dernier. Les enfants vont pêcher, Stase travaille dans l'atelier des filets. Ils se vantent qu'ils vivent très bien, seules les conditions climatiques sont peu favorables. Ils m'ont même envoyé des colis, mais je ne les ai pas encore reçus. Ils ont déjà [ill.] les vêtements. Comment allez-vous ? Ecrivez-moi et envoyez-moi si possible des colis avec des produits alimentaires, du tabac, envoyez-moi aussi quelques crayons et du papier. Envoyez du papier journal par colis postal le plus souvent possible. Envoyez-moi aussi du linge chaud. Si ma petite maman n'y est plus, vous qui habitez cette maison transmettez cette lettre à la grand-maman ou Olga [ill.] ou [liste illisible de noms] ou autres connaissances.

¹ Avec la décision de développer la pêche dans le delta de la Léna, plusieurs milliers de déplacés spéciaux lituaniens et finnois, ainsi que des Iakoutes mobilisés de force, furent envoyés sur une île inhabitée Trofimovski en été 1942.

J'envoie mes bonjours et mes salutations cordiales à toutes mes connaissances et j'attends de vos nouvelles. Je vis en Sibérie. Je vous embrasse fort, fort.

Votre Juozas Rinkevic[ius] PS. Si jamais vous savez où sont mon frère ou mes sœurs, dites-nous.

Милая дорогая Мамусенька,

Очень счастлив я что уже могу Вам написать, сообщить Вам о нас и получить весть об Вас. Стася с Виталисом и Римой живут в Якутской А.С.С.Р., Булунский район, Трофимовский рыб. зав[од]. От ни[х] в прошлом месяце получил первое письмо. Дети рыбу ловят, Стася работает в сет[ь]-мастерской. Хвалятся, что живут очень хорошо, только климатические условия неблагоприятные. Они даже посылки мне выслали, но пока еще не получил. Одежду они уже [неразборчиво] Как вы живете? Напишите, а также вышлите мне по возможности посылки со съестными продуктами, табаку, также пришлите несколько цветных химических карандашей и бумаги. Газетной бумаги почаще высылайте бандеролью. Также вышлит[е] теплого белья. Если Мамусеньки уже нету, так кто в этом доме живете, передайте это письмо Бабуленьке или Ольге или [неразборчиво: перечень фамилий] или другим знакомым [фамилия неразборчиво]

Шлю поздравление и сердечные приветы всем знакомым и ожидаю от вас вести. Я живу в Сибири. Целую Вас крепко крепко. Ваш Juozas Rimkevic[ius] PS. Может брат или сестры знаете где сообщите нам.